



Deze keer staat Petra Zwart, leerkracht van groep 6/7/8 van de CBS Flambou in Oosterbierum in the spotlight. Wij onderwierpen haar aan vragen over meertaligheid op de Flambou.

**Wat doen jullie op school om talige verschillen tussen de kinderen te gebruiken voor het leren?**

Petra Zwart: “We doen heel vaak activiteiten met betrekking tot samenwerking, zodat bijvoorbeeld een sterke Poolse leerling een zwakkere Poolse

**“TALIGE VERSCHILLEN TUSSEN DE KINDEREN KUNNEN GEBRUIKT WORDEN VOOR HET BETER LEREN SAMENWERKEN EN HEBBEN INVLOED OP DE SOCIALE ONTWIKKELING VAN DE LEERLINGEN.”**

leerling kan helpen. We hebben opdrachten waarbij de kinderen iets moeten vertalen naar het Pools. Dan vragen we de Poolse leerlingen om te kijken of dat de Nederlandse leerlingen ook lukt. We geven daarbij een aantal leerlingen een controlerende rol: wat hij nu doet in het Zweeds, klopt het volgens jou? Dat kan natuurlijk ook met de iPad, maar het is mooier als de kinderen het zelf controleren. Het gaat daarbij vooral om het

geschreven woord, want de uitspraak van het Pools is voor een niet-Pools kind enorm moeilijk. Er zijn ook twee jongetjes in onze groep die bezig waren met Chinees omdat er in de familie een kindje uit China is geadopteerd. Talige verschillen tussen de kinderen kunnen gebruikt worden voor het beter leren samenwerken en hebben invloed op de sociale ontwikkeling van de leerlingen.”

**In hoeverre is er gelegenheid voor de kinderen om hun moedertaal in de lessen te spreken?**

“Als je de kinderen vraagt: mag je je thuistaal gebruiken op school dan zouden ze eerder ‘nee’ hebben gezegd. Maar nu zeggen ze: ‘ja!’. Als ik bij de rekenles een leerling vraag om met mij de som te maken, dan spreken we alleen Nederlands omdat ik het anders zelf niet kan volgen. Maar de leerlingen mogen zeker hun thuistaal gebruiken. Zo mogen kinderen die dezelfde thuistaal spreken ook bij elkaar zitten, dan kunnen ze elkaar op talig gebied ondersteunen.”

**Wat doen jullie op school om genoeg ruimte te geven aan talige diversiteit?**

“We bedenken als school verschillende talige activiteiten en zetten deze effectief in de klasroutine in. We proberen ook onze huidige taalmethode aan te passen zodat het niet alleen

**“TAAL IS VEEL MEER DAN EEN COMMUNICATIEMIDDEL, WANT HET IS OOK EEN DEEL VAN DE CULTUUR.”**

maar over de Nederlandse taal gaat, maar dat de opdrachten in meerdere talen uitgevoerd kunnen worden. Bij de opdracht ‘recept schrijven voor de fijne klas’ bijvoorbeeld overleggen de kinderen met elkaar in het Nederlands wat een recept eigenlijk is. Daarna mogen ze één taal kiezen, die voor hun van betekenis is. Daarna gaan we alle recepten met elkaar vergelijken op basis van vorm, taal en gelijkenissen daartussen. De leerlingen gaan zo op een andere manier met de taal aan de slag.”

**Wat hebben jullie in het kader van 3M-project tot dusver geleerd?**

“We hebben ontzettend veel geleerd. We gebruiken alle talen door elkaar en we zijn ook los gekomen van de denkwijze dat je je moedertaal op school niet mag gebruiken. De wereld is groot en we zeggen vaak: kijk om je heen, wat zijn er mooie talen! Taal is veel meer dan een communicatiemiddel, want het is ook een deel van de cultuur.”

**Wat is jouw rol in het 3M-project?**

“Mijn rol in het 3M-project bestaat uit het bedenken van activiteiten en projecten voor onze school. Daarnaast is mijn belangrijkste taak de talige diversiteit te ondersteunen.”

**Wat is jouw advies voor de andere scholen om meertaligheid in het onderwijs te betrekken?**

“Mijn advies is om de thuistalen van kinderen in de school te gebruiken. Het gaat om hun moedertaal, de eerste taal waarmee ze aangesproken zijn, hun hartstaal. Als ik de leerling verbiedt om de moedertaal te spreken in mijn klas dan zet ik iets op slot. Meerdere talen versterken elkaar, dus hoe meer talen je spreekt hoe makkelijker je er talen bij leert. We hebben al te lang tegen de Friese of Poolse kinderen gezegd, je mag je moedertaal niet gebruiken. Bijna alles wat er rond het kind afspeelt gebeurt in het Fries dus als je het verbiedt dan is het alleen maar een gemiste kans voor hem/haar.”

**“ALS IK DE LEERLING VERBIED OM DE MOEDERTAAL TE SPREKEN IN MIJN KLAS, DAN ZET IK IETS OP SLOT.”**

**Hoe gaan jullie om in het onderwijs met talen die jullie zelf niet spreken?**

“De kinderen mogen hun moedertaal wel gebruiken, maar we gaan ervanuit dat je op een positieve manier praat, want dat is wel een dingetje. Als de kinderen ruzie maken en daarbij een moedertaal gebruiken die jij als leerkracht niet begrijpt, dan weet je ook niet wat er naar elkaar geroepen wordt. Op zo'n moment zeggen we: stop, spreek Nederlands, want juf wilt graag weten wat er gebeurt. De leerlingen mogen in de pauze, bij zelfstandig en vrij werk hun eigen taal of een taal naar keuze gebruiken. Als er een speciale dag wordt georganiseerd, zoals een Engelse of Friese middag, dan moeten alle leerlingen verplicht Engels of Fries tegen elkaar spreken.”

*Interview: Ilona Jankowska*

